

Enseignement/apprentissage du français langue étrangère et TIC : les apports des TIC dans l'enseignement/ apprentissage du FOS/FLE

**Auteur : ZIDANI Zoheir
Co-Auteur : BELHACHI Sabria
Université de Mascara**

Résumé

Le présent travail s'inscrit dans le cadre de recherche dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FOS/FLE. La question qui se pose c'est comment faciliter cet apprentissage et le rendre plus efficace ?

Dans le but de répondre à cette problématique, nous avons choisi les TIC comme facilitateur de cet apprentissage et nous avons mis l'accent sur les apports établis par ces technologies en vue de renforcer leur usage.

MOTS CLES : Enseignement /Apprentissage du FOS/FLE - TIC - Contribution– Autonomie-Interactivité.

ملخص

هذا العمل هو جزء من إطار الأبحاث في مجال تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية/اللغة الفرنسية ذاتا الهدف المحدد. والسؤال هو كيفية تسهيل التعلم وجعله أكثر فعالية؟ ومن أجل معالجة هذه المشكلة، اخترنا تكنولوجيا المعلومات والاتصالات كوسيلة لتسهيل هذا التعلم وركزنا على المساهمات المقدمة من هذه التقنيات المنصوص عليها في النظام وتحسين استخدامها.

الكلمات المفتاحية تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية - تكنولوجيا المعلومات والاتصالات - المساهمات - الحكم الذاتي- التفاعل.

INTRODUCTION

La langue, marqueur social, véhiculaire de l'identité individuelle ou collective est l'un des facteurs qui s'inscrit dans la construction profonde d'une société.

Ce processus d'identification permet de véhiculer les différentes cultures dans le but d'avoir une meilleure connaissance de l'autre dans le respect de ses propres valeurs.

Depuis 19^{ème} siècle, le champ sociolinguistique de l'Algérie s'est garni par la langue française par une logique de force, la langue du colonisateur mise en vertu d'une « Algérie française ».

Selon G.GRANDGUILLAUME « *La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la minorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française* »

L'ancrage et l'usage fréquent du français dans différents secteurs (industriel, économique, enseignement, artistique et autres) font de cette langue étrangère une dominante qui jouit d'une omniprésence et qui permet aux Algériens de s'ouvrir sur le monde.

Cette langue tient aussi une position prépondérante en particulier dans le milieu intellectuel elle est mise en évidence dans le champ linguistique algérien. Il ne s'agit pas seulement d'un héritage de colonisation « un butin de guerre » selon l'expression de Y. Kateb, c'est également un acquis à conserver, à ce sujet Abdelaziz Bouteflika, le Président de la République Algérienne, n'a pas cessé de manifester son attachement à l'ouverture linguistique, au plurilinguisme et à l'apprentissage des langues étrangères du fait que le français fut et demeure une entremise d'ouverture à la modernité

tout en donnant plus de valeur à la langue arabe étant perçu comme composante essentielle de l'identité du peuple algérien :

« La langue française et la haute culture qu'elle véhicule restent, pour l'Algérie, des acquis importants et précieux que la réhabilitation de l'arabe, notre langue nationale et officielle, ne saurait frapper d'ostracisme. » (Bouteflika, A : 2000); « L'Algérie est un pays qui n'appartient pas à la Francophonie, mais nous n'avons aucune raison d'avoir une attitude figée vis-à-vis de la langue française qui nous a tant appris et qui nous a en tout cas ouvert la fenêtre de la culture française.» (Bouteflika, A : 2000).

LES APPORTS DES TIC DANS L'ENSEIGNEMENT APPRENTISSAGE DU FOS/FLE

Dans un monde où règne la mondialisation, nul ne peut nier l'impact qu'engendrent les nouvelles technologies au sein des différents secteurs notamment celui de l'éducation et l'enseignement supérieur et plus précisément l'enseignement/apprentissage des langues étrangères qui préoccupe les premiers rangs dans les institutions de l'état. Désormais les techniques de l'information et de la communication offrent un enjeu d'une grande importance. La mise en évidence de ces procédés met en exergue l'autonomisation de l'apprentissage tout en suggérant de nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

L'AUTONOMIE ET L'INDIVIDUALISATION DE L'APPRENANT

Compte tenu de l'attitude positive qu'émet le recours aux TIC vis-à-vis de l'enseignement/ apprentissage du FOS/FLE, il est utile d'explicitier les apports que fournissent ces ressources multimédias y compris l'autonomie et l'individualisation de l'apprenant dont la didactique actuelle favorise ; selon Cuq et Gruca l'autonomisation, tout en repérant à la didactique, est une « disparition progressive du guidage », à leurs tour ils s'appuient sur la position

de Henri Holec qui voit que l'autonomie s'apprend. Il suffit de se disposer des ressources adéquates :

« L'objectif naturel de l'enseignement est de rendre l'apprenant de plus en plus autonome dans sa capacité à coproduire de la parole en langue étrangère. Mais en didactique, l'autonomie de l'apprenant prend un sens différent : elle est conçue comme une « disparition progressive du guidage » (...) Selon Henri Holec, l'autonomie s'apprend. Pour s'autodiriger (nous dirions s'autoguidé), l'apprenant doit savoir apprendre. C'est l'une des deux conditions sine qua non de réussite de l'apprentissage autodirigé, la seconde étant de pouvoir disposer de ressources adéquates» (Cuq & Gruca, 2003 : 118-119)

Il est impératif à signaler que, comme étant un premier pas, ces ressources ne sont qu'un support complémentaire des cours de l'enseignant qui doit guider son apprenant dans ses parcours.

A son tour Mangenot signale l'autonomie comme étant une stratégie d'apprendre à apprendre dans laquelle l'apprenant devient l'acteur principal de son apprentissage.

« (...) il me semble qu'un aspect fondamental est l'acquisition de stratégies, de «l'apprendre à apprendre ». Je ne ferai qu'évoquer quelques pistes : apprendre à être confronté à du complexe sans être désarçonné au premier abord (stratégie de compréhension globale), apprendre à chercher (ou à choisir) les documents les plus pertinents (à la fois en terme de contenus et en terme de niveau de difficulté), apprendre à porter attention à la récurrence de certaines formes dans certains contextes discursifs ». (Mangenot, 2003 : 147)

LE ROLE DES TIC DANS L'INTERACTIVITE ENTRE ENSEIGNANT / APPRENANT ET DANS L'INTERACTIVITE ENTRE LES APPRENANTS EUX-MEMES DANS UN COURS DE FOS/FLE

Dans l'intention d'approprier le savoir notamment l'enseignement/apprentissage du FOS/FLE , l'apprenant se met en interaction

avec son enseignant dont les deux collaborateurs parviennent à mener à bonne fin la co-construction de l'apprentissage et en vue d'en mieux faire il est incontournable de se servir des TIC , ces mêmes techniques assurent l'interactivité entre les apprenants eux-mêmes dans la quelle ces derniers sont de plus en plus motivés via des possibilités de partage et d'intégration dans la vie sociale.

« Le postulat de base de la linguistique interactionniste est en effet qu'il existe un rapport entre, d'une part, l'événement social de l'interaction entre un individu en voie d'acquisition d'une langue et d'autres individus en général plus compétents, et d'autre part, les processus acquisitionnels de cet individu. Cet événement social d'interaction peut bien entendu avoir lieu en classe de langue, aussi bien entre enseignant et apprenants qu'entre les apprenants eux-mêmes. » (Cuq & Gruca, 2003 : 129)

Les TIC offrent des possibilités de production d'analyse et de communication tout en étendant selon CHACON (1992) trois comportements appelés *modes utilisateurs* (user mode) :

- Le traitement de l'information correspond à : *j'apprends en faisant*
- L'interaction personne/machine correspond à : *j'apprends par moi-même ou je suis enseigné*
- La communication personne/personne correspond à : *j'apprends en interagissant avec d'autres.*

Selon B.BÉRUBÉ les TIC sont définies ainsi : *« elles regroupent à la fois des technologies, de plus en plus informatiques, qui traitent et transmettent de l'information, et qui peuvent contribuer à organiser des connaissances, à résoudre des problèmes, à développer et à réaliser des projets ; elles reposent sur l'utilisation d'un ensemble d'outils, et non d'un seul, qui sont interconnectés, combinés et qui permettent un degré minimal d'interactivité. Elles favorisent alors une plus grande prise en charge de l'apprentissage par*

l'élève et s'inscrivent ainsi dans les sillons du cognitivisme et du constructivisme. » B.BÉRUBÉ.

LA MISE EN ŒUVRE D'UN ESPRIT CRITIQUE

Ces techniques stimulent la réflexion de ses usagers et les incitent à mener de longues controverses sur divers sujets tout en fournissant un support d'expression qui consiste à développer la compétence orale (compréhension / production) dans une approche de socio constructivisme par laquelle l'apprenant peut former un esprit critique.

Les interactions renforcées par les TIC développent l'esprit critique chez les apprenants qui deviennent de plus en plus scrutateurs tout en effectuant des investigations et des recherches minutieuses comme il est cité dans le site café pédagogique/ L'expresso :

« Aujourd'hui plus que jamais on a besoin de citoyens capables de faire le tri dans les informations et d'effectuer des choix pertinents », écrit Philippe Meirieu en préface du livre de Gérard de Vecchi "Former l'esprit critique". L'apprenant par le tri et le choix pertinent des informations, selon ses besoins et ses exigences, forme et développe au fur et à mesure son esprit critique, ce dernier devient une compétence fondamentale que l'Ecole doit façonner chez les apprenants car l'esprit critique s'apprend par des situations qui font réfléchir l'apprenant et le pousse à réagir

L'OUVERTURE SUR LE MONDE

Suite à l'usage fréquent des TIC, des liens s'imposent, des échanges accrus, des pensées, des visions et des idées, apparaissent. En effet ces ressources multimédia contribuent à l'élaboration d'une connaissance partagée qui mène au développement du processus de créativité, la motivation de l'apprenant est souvent plus forte.

Il s'avère important de signaler que cette prise de contact vise, en premier lieu, l'animation et la réalisation des différentes activités qui servent comme support dans l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère via la réception et la transmission des informations dans un cadre d'interactivité comme le signale Hérino & Petitgirard :

« Il est évident que, dans le cas de l'apprentissage des langues, la combinaison des formes textuelles, graphiques et sonores et de ces différentes fonctions est de nature à favoriser l'acquisition. Ce mode de réception et de transmission des informations est en effet proche du fonctionnement de l'être humain qui est capable d'utiliser simultanément plusieurs canaux pour percevoir et transmettre des informations » (Hérino & Petitgirard, 2002 : 61).

LE TRAVAIL DE GROUPE

Pour un bon enseignement du FOS/FLE l'approche par compétences a tendance à mettre en exergue des situations problèmes dans lesquelles les compétences sont mises en œuvre au cours des projets qui sont réalisés par un ou plusieurs groupe d'apprenants. Un travail collaboratif qui s'appuie sur des activités d'échange et d'entraide pour consolider et surtout faciliter l'apprentissage y compris celui des langues étrangères. Les échanges au sein des ateliers renforcent le principe de la coopération dans une « pédagogie de projet »

Dans ce cadre M.LINARD a prononcé ces propos au colloque « Présence à distance », le 24juin2000, à l'université de Poitiers. Pour Isabelle Barrière (2006), dans lesquelles il signale que les TIC peuvent être un atout majeur au service de l'apprenant lors de l'apprentissage de manière à le rendre actif via les interactions qui servent à transformer, circuler et échanger les connaissances en se référant à la méthode Freinet et à la théorie socio-cognitive :

«Les technologies de l'information et de la communication sont par excellence des outils interactifs pour voir, faire, représenter et échanger. Elles sont donc particulièrement appropriées à l'accompagnement de l'action empirique et aux méthodes des pédagogies dites "actives", au sens de Célestin Freinet ou "interactives" au sens socio -cognitif actuel. Bien utilisées dans tous leurs potentiels cognitifs de manipulation, transformation, circulation et de stockage des connaissances, elles peuvent rendre de grands services aux apprenants confirmés lors du passage à la conceptualisation»
Ces dires apportent une confirmation aux propos d'Isabelle Barrière, celle-ci montre l'importance de l'authenticité de ces ressources multimédia qui offrent l'image réelle d'une langue ou d'une culture. Chose qui motive l'apprenant à apprendre la langue non pas en étant un savoir à inculquer mais plutôt une façon de s'exprimer et un moyen de s'entretenir dans le but de s'ouvrir sur le monde et d'être autonome.

« L'intégration d'Internet en cours de langue permet à l'apprenant d'être en contact avec des documents réels reflétant donc la culture et la langue telle que vécue et utilisée. Cette mise en contact avec une réalité sociale de la langue ne peut être que motivante. Il ne s'agit plus d'apprendre une langue des livres mais bel et bien une langue utilisée et pratiquée à des fins de communication. Internet permet d'ouvrir la classe sur le monde. Alors que la classe limite les interactions aux interactions enseignant - apprenant, ou apprenant - apprenant. La dimension interactive de l'apprentissage a pour effet de provoquer et, d'encourager l'autonomie dans l'apprentissage. »
Barrière

CONCLUSION

La didactique du FOS/FLE s'est toujours intéressée aux technologies, elle a tendance à mettre en œuvre tout moyen qui facilite l'enseignement apprentissage des langues étrangères parce que celles-ci permettent au monde virtuel d'émerger dans la salle de classe.

L'intégration des TIC dans l'enseignement apprentissage du FLE/FOS permet à l'apprenant d'être l'acteur principal dans son appropriation du savoir en se basant sur une approche collaborative par laquelle celui-là peut accomplir des tâches authentiques

Les potentialités des TIC cités ci-dessus sont mises au service des enseignants d'autant plus des apprenants

Il reste à signaler que l'usage de ces techniques reste moins fréquent dans le milieu scolaire

Algérien vu le recours dans ce dernier à l'approche traditionnelle qui met l'accent sur le rôle de l'enseignant comme étant le détenteur du savoir alors que l'apprenant n'est qu'un récepteur passif et dépendant

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- 1- **Bérubé, Bernard et al.** (1996), L'intégration des TIC dans les pratiques pédagogiques au collégial : <http://www.educ.usherb.ca/performa/documents/recueil.html>
- 2- **CHACÓN, F.** (1992). A taxonomy of computer media in distance education. *Open Learning*, 7(1), 12-27.
- 3- **CUQ, J.-P. & GRUCA, I.** *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, PUG, 2003, 118-119.
- 4- **G DE VECCHI**, Former l'esprit critique. 1- Pour une pensée libre, Café pédagogique - ESF editeur, ISBN : 978-2-7101-3099-4
- 5- **HANI QOTB** « Vers une didactique du français sur Objectifs Spécifiques médié par Internet »
- 6- **HERINO, M. & PETITGIRARD, J.-Y.** *Langues et multimédias, de la réflexion à la pratique*, Grenoble, Centre Régional de Documentation Pédagogique de l'Académie de Grenoble, Collection Objectif Multimédia, 2002.
- 7- **LINARD, M.** L'écran de TIC, dispositif d'interaction et apprentissage : la conception des interfaces à la lumière des théories de l'action. Colloque *Dispositifs et Médiations des savoirs*, Université Catholique de Louvain, 24-25 avril 1998.
- 8- **MANGENOT, F.** L'apport des TICE à l'enseignement/apprentissage du FOS. In *Y a-t-il un français sans objectifs spécifiques ? Les cahiers de l'ASDIFLE*, 2003, p145-156.
- 9- **PATRICK CHEVALIER** Les TICE au service de la réforme *Actions de terrain au service d'un projet durable*

Sites bibliographiques

- 1- www.cafepedagogique.net > L'expresso, le mensuel n°168, former l'esprit critique : une méthode en 25 exemples / (Page consulté le 13 octobre 2016)

2- www.edufle.net/NTIC-et-FLE. (Page consulté le 17 octobre 2016)

3- G.GRANDGUILLAUME, langue et représentation identitaire en Algérie, http://grandguillaume.free.fr/ar_ar/langrep.html (Page consulté le 15 octobre 2016)

Reuves

-La revue l'Année francophone internationale (AFI 2000), publication annuelle avec bilans, analyses, tableaux et cartes, la documentation française, p.200.